

II. Facteurs physiques

Substance/facteur	Valeur guide	Valeur d'intervention	Période de moyennisation
ELF - champ magnétique	$\leq 0,2 \mu\text{T}$	10 μT	
température (T) - hiver - été	20 °C $\leq T < 24$ °C 22°C $\leq T < 26$ °C		
courant d'air - hiver - été	< 0.10 m/s < 0,25 m/s		
débit de renouvellement d'air	≥ 1 h		
humidité relative (HV)	hiver 30 % $\leq RV < 55$ % été 30 % $\leq RV < 80$ %		

III. Facteurs biotiques dans le milieu intérieur

Substance/facteur	Valeur guide	Valeur d'intervention	Période de moyennisation
acariens de poussière	$\leq 0,2$ mg guanine/g poussière		
cafards	< 1 par bâtiment		
micro-organismes	≤ 500 KVE/m ³		
acariens - dans le revêtement du sol - dans le lit/mobilier	≤ 10 /g poussière ≤ 100 /g poussière		
rat/souris	< 1 par bâtiment		
moisissures	≤ 200 KVE/m ³		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 contenant des mesures de lutte contre les risques de santé par la pollution intérieure.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
A. BYTTEBIER

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
J. TAVERNIER

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 4160

[C — 2004/33026]

**16. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 19. Juni 1990
zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 3 des Dekrets vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, abgeändert durch das Programmdekret vom 29. Juni 1998, wird eine neue Nr. 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«4. einem Kind sowie einem Jugendlichen mit einer Behinderung: Jede Person, die der unter Nr. 1 angeführten Definition einer Behinderung entspricht und für die gewöhnliche Kinderzulagen ausgezahlt werden»

Art. 2 - Artikel 4 § 1 desselben Dekrets wird um eine Nr. *4bis* mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*4bis* die Kosten zu übernehmen, die den Kindern und Jugendlichen mit einer Behinderung beziehungsweise deren Erziehungsberechtigten nachweislich entstehen für therapeutische Behandlungen, für therapeutisch-technische Hilfen, für besondere pädagogische Hilfsmittel und für operative Eingriffe, die der sozialen Integration dienen, insofern diese:

— nachweislich nicht vom Landesinstitut für Invaliden- und Krankenversicherung, einer Krankenkasse beziehungsweise einer Versicherung rückerstattet werden und

— nachweislich die innerhalb von zwölf Monaten vor Einreichen des Antrags ausgezahlte Summe der erhöhten Kinderzulagen übersteigen;»

Art. 3 - Artikel 20 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1) Paragraph 1 Absatz 1 wird um eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«3. ein Gutachten darüber abzugeben, ob die therapeutischen Behandlungen, die therapeutisch-technischen Hilfen, die besonderen pädagogischen Hilfsmittel, die operativen Eingriffe, die ein Kind/ein Jugendlicher mit einer Behinderung erhält beziehungsweise denen es/er sich unterwirft, als notwendige Voraussetzung für die soziale Integration zu betrachten sind.»

2) Paragraph 2 wird um einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Um in den Genuss der in Artikel 4 § 1 Nr. *4bis* vorgesehenen Regelung zu gelangen, muss ein Antrag auf Übernahme der Kosten spätestens zwölf Monate nach Erhalt der ersten Rechnung gestellt werden.»

3) Paragraph 3 wird um einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Liegt ein Antrag im Sinne von § 2 Absatz 2 vor, so gibt ein von der Dienststelle bestimmter Facharzt ein Gutachten darüber ab, ob die Behinderung des Kindes beziehungsweise des Jugendlichen derart ist, dass die soziale Integration ohne zeitige Inanspruchnahme der in Artikel 4 § 1 Nr. *4bis* genannten Maßnahmen beeinträchtigt ist.»

4) Es wird ein Paragraph *3bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *3bis* – Die Inanspruchnahme der in Artikel 4 § 1 Nr. *4bis* genannten Maßnahmen, die einem Antrag im Sinne von § 2 Absatz 2 zugrunde liegen, müssen von dem in § 1 vorgesehenen Prüfungsausschuss als notwendige Voraussetzung für die soziale Integration betrachtet werden. Dabei stützt der Prüfungsausschuss sich auf das in § 3 Absatz 2 erwähnte Gutachten des von der Dienststelle bestimmten Facharztes.

Der Prüfungsausschuss kann einen Höchstbetrag pro Antrag vorschlagen.»

Art. 4 - Im gesamten Text desselben Dekrets wird das Wort «Exekutive» durch das Wort «Regierung» ersetzt.

Art. 5 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 16. Dezember 2003

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

—
Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

Dokumente des Parlament: 89 (2001-2002) Nr. 1 Dekretvorschlag

89 (2001-2002) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

89 (2002-2003) Nr. 3 Abänderungsvorschläge

89 (2003-2004) Nrn. 4-5 Abänderungsvorschläge

89 (2003-2004) Nr. 6 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 16. Dezember 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 4160

[C - 2004/33026]

16 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les Personnes handicapées) (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article 3 du décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les Personnes handicapées), modifié par le décret-programme du 29 juin 1998, il est inséré un point 4°, libellé comme suit :

« 4° l'enfant et le jeune handicapé : toute personne qui répond à la définition du handicap énoncée au 1° et pour laquelle sont versées les allocations familiales ordinaires. »

Art. 2. L'article 4, § 1^{er}, du même décret est complété par un point *4bis*, libellé comme suit :

« *4bis* prendre en charge les coûts dont il est prouvé qu'ils sont supportés par les enfants et jeunes handicapés ou les personnes chargées de leur éducation et ayant trait à des traitements thérapeutiques, à des aides technico-thérapeutiques, des moyens pédagogiques spéciaux et des interventions chirurgicales visant l'intégration sociale, dans la mesure où il est prouvé;

— qu'ils ne sont pas remboursés par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, une mutualité ou une assurance;

— qu'ils sont supérieurs à la somme des allocations familiales majorées liquidées au cours des douze mois précédant l'introduction de la demande; »

Art. 3. L'article 20 du même décret est modifié comme suit :

1° le § 1^{er}, alinéa 1, est complété par un point 3°, libellé comme suit :

« 3° donner un avis pour déterminer si les traitements thérapeutiques, les aides technico-thérapeutiques, les moyens pédagogiques spéciaux, les interventions chirurgicales dont un enfant/un jeune handicapé bénéficie ou auxquels il se soumet doivent être considérés ou non comme condition sine qua non pour l'intégration sociale. »

2° le § 2 est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Pour bénéficier de la règle prévue à l'article 4, § 1^{er}, *4bis*, une demande de prise en charge des coûts doit être introduite au plus tard douze mois après réception de la première facture. »

3° le § 3 est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Lorsqu'une demande telle que visée au § 2, alinéa 2, a été introduite, un médecin spécialiste désigné par l'Office rend pour déterminer si le handicap de l'enfant ou du jeune est ou non de nature à compromettre l'intégration sociale s'il n'est pas recouru en temps utile aux mesures mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, *4bis*. »

4° il est inséré un § *3bis*, libellé comme suit :

« § *3bis*. Le recours aux mesures mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, *4bis* et motivant la demande visée au § 2, alinéa 2, doit être considéré comme condition sine qua non à l'intégration sociale par la commission d'évaluation prévue au § 1^{er}.

Pour ce faire, la commission d'évaluation se base sur l'avis mentionné au § 3, alinéa 2, rendu par le médecin spécialiste désigné par l'Office.

La commission d'évaluation peut proposer un plafond par demande. »

Art. 4. Dans l'ensemble du texte du même décret, le terme « Exécutif » est remplacé par « Gouvernement ».

Art. 5. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 décembre 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

Notes

Session 2003-2004.

Documents du Conseil : 89 (2001-2002) N° 1 Proposition de décret

89 (2001-2002) N° 2 Propositions d'amendement

89 (2002-2003) N° 3 Propositions d'amendement

89 (2003-2004) N° 4-5 Propositions d'amendement

89 (2003-2004) N° 6 Rapport

Rapport intégral : Discussion et vote. Séance du 16 décembre 2003.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4160

[C — 2004/33026]

16 DECEMBER 2003. — Decreet tot wijziging van het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de Personen met een Handicap) (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 3 van het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de Personen met een Handicap), gewijzigd bij het programmadecreet van 29 juni 1998, wordt een punt 4° ingevoegd, luidend als volgt :

« 4° kind of jongere met een handicap : elke persoon die beantwoordt aan de definitie van een handicap zoals vermeld onder punt 1° en voor wie gewone kinderbijslag uitbetaald wordt. »

Art. 2. Artikel 4, § 1, van hetzelfde decreet wordt met een punt *4bis* aangevuld, luidend als volgt :

« *4bis* de kosten overnemen waarvan het bewezen is dat ze door de kinderen en jongeren met een handicap resp. door de personen belast met hun opvoeding gedragen worden en die betrekking hebben tot therapeutische behandelingen, technisch-therapeutische hulpverlening, buitengewone pedagogische hulpmiddelen en heelkundige ingrepen met het oog op de maatschappelijke integratie, voor zover het bewijs wordt geleverd dat :

— ze niet door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, een ziekenfonds of een verzekering terugbetaald worden;

— ze hoger liggen dan de tijdens de twaalf maanden vóór het indienen van de aanvraag uitbetaalde som van de verhoogde kinderbijslag; ».

Art. 3. Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° § 1, lid 1, wordt aangevuld met een punt 3°, luidend als volgt :

« 3° een advies te geven om te bepalen of de therapeutische behandelingen, technisch-therapeutische hulpverlening, buitengewone pedagogische hulpmiddelen en heelkundige ingrepen die een kind of jongere met een handicap geniet of waaraan hij zich onderwerpt al dan niet noodzakelijk zijn voor de maatschappelijke integratie. »

2° § 2 wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Om de regeling bepaald in artikel 4, § 1, *4bis*, te genieten moet een aanvraag om overname van de kosten ten laatste twaalf maanden na de ontvangst van de eerste rekening ingediend worden. »

3° § 3 wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Wordt een aanvraag in de zin van § 2, lid 2, ingediend, dan brengt een door de Dienst aangewezen geneesheer-specialist een advies uit om te bepalen dat de handicap van het kind of van de jongere zodanig is dat de maatschappelijke integratie bedreigd is, indien niet op tijd een beroep wordt gedaan op de in artikel 4, § 1, *4bis*, vermelde maatregelen. »

4° er wordt een § *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3bis*. Het beroep op de in artikel 4, § 1, *4bis*, vermelde maatregelen die de aanvraag bedoeld in § 2, lid 2, rechtvaardigen, moet door de in § 1 bepaalde evaluatiecommissie als noodzakelijk voor de maatschappelijke integratie beschouwd worden.

Te dien einde steunt de evaluatiecommissie op het advies vermeld in § 3, lid 2, en uitgebracht door de geneesheer-specialist aangewezen door de Dienst.

De evaluatiecommissie kan een maximaal bedrag per aanvraag voorstellen. »

Art. 4. In de hele tekst wordt het woord « Executieve » door « Regering » vervangen.

Art. 5. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen 16 december 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota's

Zitting 2003-2004.

Bescheiden van het Parlement : 89 (2001-2002) Nr. 1 Voorstel van decreet

89 (2001-2002) Nr. 2 Voorstellen tot wijziging

89 (2002-2003) Nr. 3 Voorstellen tot wijziging

89 (2003-2004) Nr. 4-5 Voorstellen tot wijziging

89 (2003-2004) Nr. 6 Verslag

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. Zitting van 16 december 2003.